



Detalii din camera curată
Részletek a tisztaszobából
Details of the clean-room



Acest material este publicat în cadrul proiectului „Patrimonium2” (HURO/0901/060/2.5.1) derulat de Muzeul Județean Satu Mare și Direcția Muzeelor din județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, finanțat prin Programul de Cooperare Transfrontalieră Ungaria-România 2007-2013.

Autor text: Tóth Zoltán / Fotografii: echipa de proiect

Jelen kiadvány a Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Önkormányzata Múzeumok Igazgatósága és a Szatmár Megyei Múzeum „Patrimonium2” (HURO/0901/060/2.5.1) c. közös projektjének keretében jelenik meg, a Magyarország-România Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 támogatásával.

Szöveg: Tóth Zoltán / Illusztrációk: a projekt csapat tagjai

Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene. Jelen kiadvány tartalma nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját.

www.huro-erc.eu
www.hungary-romania-erc.eu



Magyarország-România
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul de Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Două țări, un scop, succes comun!



Chilia

Pácafalu

Gospodărie codrească, Chilia
Pácafalu – Bükkvidéki tájház
The Museum-House of Chilia



Gospodărie codrească, Chilia

Casa a fost construită în prima jumătate a secolului al XX-lea, fiind caracteristică arhitecturii populare din zona etnografică Codru. Din structura gospodăriei fac parte: casa, șura și găbănașul (cămară de alimente). Casa este construită din bârne pe o fundație de piatră spartă. Este compusă din 4 încăperi: camera curată din față, tinda, camera de locuit, în spatele căreia se află o cămară. În camera din față sunt expuse piese de mobilier specifice zonei. În tindă, locul de intrare în casă, se află un cuptor pentru pâine și un ceaun. Camera din spate sau cea de locuit conține un pat, un dulap cu costume populare și un bufet. Datorită funcțiilor pe care le îndeplinește, șura, prin dimensiunile ei mari, este construcția cea mai monumentală din cadrul gospodăriei. Ea cuprinde un grajd pentru animale, spațiu pentru depozitarea fânului, adăpost pentru unelte agricole. Găbănașul sau cămara de alimente este o clădire aparte cu un târnaț sprijinit de stâlpi ciopliți și strunjiți. El joacă rolul unui hambar și adăpostește și unelte agricole. Sub această construcție se află o pivniță.

Pácafalu Bükkvidéki tájház

A jellegzetes bükkaljai parasztház a 20. század első felében épült. A gazdaságot a ház, a csűr és a gabonás (magtár) alkotja. A házat zúzott kőalapra emelték gerendákból. Négy helyiségből áll: az első- vagy a tisztaszoba, a pitvar, a lakószoba, mögötte a kamra. Az első szobában vannak a vidékre jellemző bútorok. A pitvarban (itt van a ház bejárata is) látható

a kenyérsütő-kemence és egy üst. A hátulsó, vagy a lakószoba berendezése két ágyból, egy szekrényből, benne népviselettel, és egy tálalóbból áll. A gazdaság legmonumentálisabb épülete a több funkciót is betöltő csűr. Itt kapott helyet az istálló, a szénatartó ugyanakkor a mezőgazdasági felszereléseket is itt tárolták. A gabonás vagy magtár különálló épület, előtte faragott és esztergált oszlopos tornác áll. A termények mellett különböző szerszámokat tároltak itt, alatta pincét alakítottak ki.

Târnațul casei
A ház tornáca
The porch of the house

The Museum-House of Chilia

The house, built during the first half of the twentieth century, is a representative building of the traditional architecture of the Codru Region. The structure of the household comprises: the dwelling, the barn and the corn-storage (food pantry). The house is built of beams on crushed-stone foundation. It consists of four spaces: the clean room at the front, the entrance hall, the living room, and, behind it, the pantry. In the front room pieces of furniture are exhibited, specific for the region. In the entrance hall, or porch, a bread stove and a kettle can be seen. The back room or the living-room is fit with a bed, a wardrobe with traditional costumes and a buffet. The large sized barn is the biggest building in the household. It includes a stable for animals, a hay-storage space, and a shelter for farming-tools. The corn storage or the food pantry is a separate building with a porch held on carved pillars. It houses the barn and other farming tools. Under this construction a basement was built.

